

IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL MOTION NO. OF 20

..... Appellant

AND

PUBLIC PROSECUTOR ... Respondent

IN THE MATTER OF MCCT/KB/ /
IN THE MATTER OF MCCT/BSB/ /
IN THE MATTER OF ICCT/ /
IN THE MATTER OF HCCT/ /

P R A E C I P E

To: THE CHIEF REGISTRAR
High Court
Bandar Seri Begawan BA1910
Negara Brunei Darussalam

<u>Item</u>	<u>Particular</u>	<u>Amount</u>
	On Filing Notice of Appeal	B\$160.00

Dated this day of 20

(Tandatangan Pemohon)

Nama Perayu / Wakil:

Nombor Kad Pengenalan:

Nombor Telefon:

Alamat:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Sebelum memfail rayuan anda, sila isi borang ini dengan lengkap / *before filling in your appeal, please provide the following in full:*

1. Nama Perayu (serta No. IC) / *Name of Appellant (with IC No.):*

No. KPP / IC No: _____
2. Mahkamah yang menjatuhkan hukuman / *Court sentenced in:*
 Mahkamah Majistret / *Magistrate's Court*
 Mahkamah Perantaraan / *Intermediate Court*
 Mahkamah Tinggi / *High Court*
3. Tarikh Penghukuman / *Date of Conviction/Sentence:* _____
(Sila ambil perhatian bahawa jika dua minggu telah berlalu sejak tarikh hukuman, anda perlu mengisi 'Borang B' bagi 'Kebenaran Merayu' sebelum anda boleh meneruskan rayuan) (*Please note that if two weeks have passed since the date of sentence, you will have to fill in 'Borang B' for 'Leave to Appeal' before you can proceed with the appeal*)
4. Nama orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Name of person responsible for paying the filing fees:*

5. Hubungan orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Relationship of the person responsible for paying the filing fees:*
suami / isteri / anak / ibu / bapa / lain-lain: _____
husband / wife / child / mother / father / others: _____
6. Alamat dan nombor telefon orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Address and contact number of person responsible for paying the filing fees:*
Alamat/Address: _____

No. telefon/ *Contact No:* _____
7. Jika anda tidak memberikan nama orang yang akan membayar yuran pemfailan bagi pihak anda, sila jelaskan bagaimana anda akan membayar yuran pemfailan / *If you have not provided the name of the person who will pay the filing fees on your behalf, please explain how you intend to pay the filing fees:*

IN THE HIGH COURT OF BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL MOTION NO. _____ OF _____

(Appellant/Perayu)

V

PUBLIC PROSECUTOR (*Pendakwa Raya*)

In the matter of/*Dalam Perkara* Bandar Seri Begawan
(Please tick which Court you are appealing from / *Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu*)

- High Court / *Mahkamah Tinggi*
- Intermediate Court / *Mahkamah Perantaraan*
- Magistrate's Court / *Mahkamah Majistret*

Criminal Case No./*Kes Jenayah* No. _____

Reasons for failure to pay fees during the allocated time / *Sebab-sebab kegagalan untuk membayar yuran pada masa yang diperuntukkan:*

- Unable to raise filing fees / *Tidak dapat mengumpulkan yuran untuk memfaikan*
- Unaware of leave to appeal period / *Tidak maklum mengenai tempoh kebenaran untuk merayu*
- Unaware of payment of fees / *Tidak maklum mengenai pembayaran yuran*
- Others, please specify reasons / *Lain-lain, sila nyatakan sebab-sebab:*

Please specify reasons why this appeal will be successful / *Sila nyatakan sebab-sebab mengapa rayuan ini akan berjaya:*

Date/*Tarikh*: _____

Signature of Appellant / *Tandatangan Perayu*

IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL APPEAL NO. / KES JENYAH NO. _____ OF _____
BETWEEN / DI ANTARA

_____ (Appellant / Perayu)

AND / DAN

PUBLIC PROSECUTOR (Pendakwa Raya)

NOTICE OF APPEAL AGAINST CONVICTION and/or SENTENCE
(Notis Rayuan Terhadap Sabitan dan/atau Hukuman)

To the Registrar of the High Court / Kepada Pendaftar Mahkamah Tinggi.

In the matter of / Dalam perkara Bandar Seri Begawan
(Please tick which Court you are appealing from / Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu)

- High Court / Mahkamah Tinggi
 Intermediate Court / Mahkamah Perantaraan
 Magistrate's Court / Mahkamah Majistret
Criminal Case No / Kes Jenayah No. _____

I/Saya _____ having been convicted of the offence under / telah disabitkan salah atas suatu kesalahan di bawah (please state the section charged under / sila nyatakan seksyen yang telah di dakwa)

HEREBY give notice to the High Court that I wish to appeal against / DENGAN ini saya memberi notis kepada Mahkamah Tinggi bahawa saya ingin merayu terhadap:

- Appeal against Conviction / Rayuan Terhadap Hukuman Salah
 Conviction should be set aside on the ground that it is unsafe or unsatisfactory / Hukuman hendaklah diketepikan kerana tidak selamat atau tidak memuaskan
 Conviction should be set aside on the ground of a wrong decision on any question of law / Hukuman hendaklah diketepikan kerana keputusan adalah salah dari segi undang-undang
 There was a material irregularity in the course of the trial / Terdapat kesalahan dalam proses percabaran
 Others, please specify / Lain-lain, sila nyatakan:

And / Dan, Or / Atau

- Appeal against Sentence / Rayuan Terhadap Hukuman Sebatan, Pemenjaraan dan / atau Denda
 Sentence passed was not authorized by law / Hukuman yang dijatuhkan adalah luar bidang kuasa undang-undang
 Sentence passed was wrong in principle / Hukuman yang dijatuhkan adalah salah di atas prinsip undang-undang
 Sentence passed was manifestly excessive / Hukuman yang dijatuhkan adalah terlalu tinggi
 Sentence passed was manifestly inadequate / Hukuman yang dijatuhkan tidak mencukupi
 Sentence was beyond the jurisdiction of the Court / Hukuman adalah luar bidang kuasa Mahkamah
 How the original sentencing judge exercised the sentencing decision / Pemikiran di sebalik hakim asal dalam membuat keputusan menjatuhkan hukuman
 Others, please specify / Lain-lain, sila nyatakan:

Date/Tarikh: _____

Signature of Appellant / Tandatangan Perayu

IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN.

CRIMINAL APPEAL NO. / KES JENAYAH NO. _____ OF _____

BETWEEN

(Appellant / Perayu)

AND

PUBLIC PROSECUTOR (*Pendakwa Raya*)

In the matter of / *Dalam perkara* Bandar Seri Begawan
(Please tick which Court you are appealing from / *Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu*)

- High Court / *Mahkamah Tinggi*
 Intermediate Court / *Mahkamah Perantaraan*
 Magistrate's Court / *Mahkamah Majistret*

Criminal Case No / *Kes Jenayah No.* _____

PETITION OF APPEAL
(*Petisyen Rayuan*)

To the Honourable Chief Justice and Justices of the High Court of the Supreme Court of Brunei Darussalam / *Kepada Yang Berhormat Tuan Hakim dan Hakim Mahkamah Tinggi Mahkamah Besar Brunei Darussalam:*

The humble petition of the above-named Appellant showeth as follows / *Permohonan untuk merayu seperti berikut:*

1. Your petitioner of the above-named Appellant was charged with offences of / *Perayu didakwa di atas kesalahan:*

And convicted at the / *Dan di hukuman di:*

- Magistrates Court / *Mahkamah Majistret*
 Intermediate Court / *Mahkamah Perantaraan*
 High Court / *Mahkamah Tinggi*

Held at / *Diadakan di:*

- Bandar Seri Begawan Tutong
 Kuala Belait Temburong

On / *Pada tarikh* _____ 20_____, and thereupon sentenced to / *dan di hukuman:*

2. Your Petitioner is dissatisfied with the said judgment on the grounds following / *Perayu tidak berpuas hati dengan keputusan tersebut atas sebab sebab berikut:*

3. Your Petitioner prays that Your Lordships take this Appeal into consideration and that such judgment or sentence may be reversed or that such order may be thereon as justice may require / *Perayu memohon kepada Yang Arif Hakim untuk mempertimbangkan rayuan tersebut dan hukuman di tarik balik atau mana-mana Perintah yang difikirkan adil oleh Mahkamah.*

Date / *Tarikh:* _____

Signature of Appellant / *Tandatangan Perayu*

IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL MOTION NO. OF 20

..... ... Appellant

AND

PUBLIC PROSECUTOR ... Respondent

IN THE MATTER OF MCCT/KB/ /
IN THE MATTER OF MCCT/BSB/ /
IN THE MATTER OF ICCT/ /
IN THE MATTER OF HCCT/ /

P R A E C I P E

To: THE CHIEF REGISTRAR
High Court
Bandar Seri Begawan BA1910
Negara Brunei Darussalam

<u>Item</u>	<u>Particular</u>	<u>Amount</u>
	On Filing Notice of Appeal	B\$160.00

Dated this day of 20

(Tandatangan Pemohon)

Nama Perayu / Wakil:

Nombor Kad Pengenalan:

Nombor Telefon:

Alamat:

.....

.....

A

Sebelum memfail rayuan anda, sila isi borang ini dengan lengkap / *before filling in your appeal, please provide the following in full:*

1. Nama Perayu (serta No. IC) / *Name of Appellant (with IC No.):*

No. KPP / IC No: _____

2. Mahkamah yang menjatuhkan hukuman / *Court sentenced in:*

Mahkamah Majistret / *Magistrate's Court*

Mahkamah Perantaraan / *Intermediate Court*

Mahkamah Tinggi / *High Court*

3. Tarikh Penghukuman / *Date of Conviction/Sentence:* _____

(Sila ambil perhatian bahawa jika dua minggu telah berlalu sejak tarikh hukuman, anda perlu mengisi 'Borang B' bagi 'Kebenaran Merayu' sebelum anda boleh meneruskan rayuan) (*Please note that if two weeks have passed since the date of sentence, you will have to fill in 'Borang B' for 'Leave to Appeal' before you can proceed with the appeal*)

4. Nama orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Name of person responsible for paying the filing fees:*

5. Hubungan orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Relationship of the person responsible for paying the filing fees:*

suami / isteri / anak / ibu / bapa / lain-lain: _____

husband / wife / child / mother / father / others: _____

6. Alamat dan nombor telefon orang yang bertanggungjawab untuk membayar yuran pemfailan / *Address and contact number of person responsible for paying the filling fees:*

Alamat/Address: _____

No. telefon/ *Contact No:* _____

7. Jika anda tidak memberikan nama orang yang akan membayar yuran pemfailan bagi pihak anda, sila jelaskan bagaimana anda akan membayar yuran pemfailan / *If you have not provided the name of the person who will pay the filing fees on your behalf, please explain how you intend to pay the filing fees:*

IN THE HIGH COURT OF BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL MOTION NO. _____ OF _____

(Appellant/Perayu)

V

PUBLIC PROSECUTOR (*Pendakwa Raya*)

In the matter of/*Dalam Perkara* Bandar Seri Begawan

(Please tick which Court you are appealing from / *Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu*)

- High Court / *Mahkamah Tinggi*
- Intermediate Court / *Mahkamah Perantaraan*
- Magistrate's Court / *Mahkamah Majistret*

Criminal Case No./*Kes Jenayah* No. _____

Reasons for failure to pay fees during the allocated time / *Sebab-sebab kegagalan untuk membayar yuran pada masa yang diperuntukkan:*

- Unable to raise filing fees / *Tidak dapat mengumpulkan yuran untuk memfailkan*
- Unaware of leave to appeal period / *Tidak maklum mengenai tempoh kebenaran untuk merayu*
- Unaware of payment of fees / *Tidak maklum mengenai pembayaran yuran*
- Others, please specify reasons / *Lain-lain, sila nyatakan sebab-sebab:*

Please specify reasons why this appeal will be successful / *Sila nyatakan sebab-sebab mengapa rayuan ini akan berjaya:*

Date/Tarikh: _____

Signature of Appellant / *Tandatangan Perayu*

IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN

CRIMINAL APPEAL NO. / KES JENAYAH NO. _____ OF _____
BETWEEN / DI ANTARA

_____ (Appellant / Perayu)

AND / DAN

PUBLIC PROSECUTOR (Pendakwa Raya)

NOTICE OF APPEAL AGAINST CONVICTION and/or SENTENCE
(Notis Rayuan Terhadap Sabitan dan/atau Hukuman)

To the Registrar of the High Court / Kepada Pendaftar Mahkamah Tinggi,

In the matter of / Dalam perkara Bandar Seri Begawan
(Please tick which Court you are appealing from / Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu)

High Court / Mahkamah Tinggi

Intermediate Court / Mahkamah Perantaraan

Magistrate's Court / Mahkamah Majistret

Criminal Case No / Kes Jenayah No. _____

I/Saya _____ having been convicted of the offence under / telah disabitkan salah atas suatu kesalahan di bawah (please state the section charged under / sila nyatakan seksyen yang telah di dakwa)

HEREBY give notice to the High Court that I wish to appeal against / DENGAN ini saya memberi notis kepada Mahkamah Tinggi bahawa saya ingin merayu terhadap:

Appeal against Conviction / Rayuan Terhadap Hukuman Salah

Conviction should be set aside on the ground that it is unsafe or unsatisfactory / Hukuman hendaklah diketepikan kerana tidak selamat atau tidak memuaskan

Conviction should be set aside on the ground of a wrong decision on any question of law / Hukuman hendaklah diketepikan kerana keputusan adalah salah dari segi undang-undang

There was a material irregularity in the course of the trial / Terdapat kesalahan dalam proses perbicaraan

Others, please specify / Lain-lain, sila nyatakan:

And / Dan, Or / Atau

Appeal against Sentence / Rayuan Terhadap Hukuman Sebatan, Pemencaraan dan / atau Denda

Sentence passed was not authorized by law / Hukuman yang dijatuhkan adalah luar bidang kuasa undang-undang

Sentence passed was wrong in principle / Hukuman yang dijatuhkan adalah salah di atas prinsip undang-undang

Sentence passed was manifestly excessive / Hukuman yang dijatuhkan adalah terlalu tinggi

Sentence passed was manifestly inadequate / Hukuman yang dijatuhkan tidak mencukupi

Sentence was beyond the jurisdiction of the Court / Hukuman adalah luar bidang kuasa Mahkamah

How the original sentencing judge exercised the sentencing decision / Pemikiran di sebalik hakim asal dalam membuat keputusan menjatuhkan hukuman

Others, please specify / Lain-lain, sila nyatakan:

Date/Tarikh: _____

Signature of Appellant / Tandatangan Perayu

**IN THE HIGH COURT OF NEGARA BRUNEI DARUSSALAM
HOLDEN AT BANDAR SERI BEGAWAN.**

CRIMINAL APPEAL NO. / KES JENAYAH NO. _____ OF _____

BETWEEN

(Appellant / Perayu)

AND

PUBLIC PROSECUTOR (Pendakwa Raya)

In the matter of / Dalam perkara Bandar Seri Begawan
(Please tick which Court you are appealing from / Sila nyatakan Mahkamah yang membuat keputusan yang anda hendak merayu)

- High Court / Mahkamah Tinggi
 Intermediate Court / Mahkamah Perantaraan
 Magistrate's Court / Mahkamah Majistret

Criminal Case No / Kes Jenayah No. _____

**PETITION OF APPEAL
(Petisyen Rayuan)**

To the Honourable Chief Justice and Justices of the High Court of the Supreme Court of Brunei Darussalam / Kepada Yang Berhormat Tuan Hakim dan Hakim Mahkamah Tinggi Mahkamah Besar Brunei Darussalam:

The humble petition of the above-named Appellant showeth as follows / Permohonan untuk merayu seperti berikut:

1. Your petitioner of the above-named Appellant was charged with offences of / Perayu didakwa di atas kesalahan:

And convicted at the / Dan di hukuman di:

- Magistrates Court / Mahkamah Majistret
 Intermediate Court / Mahkamah Perantaraan
 High Court / Mahkamah Tinggi

Held at / Diadakan di:

- Bandar Seri Begawan Tutong
 Kuala Belait Temburong

On / Pada tarikh _____ 20_____, and thereupon sentenced to / dan di hukuman:

2. Your Petitioner is dissatisfied with the said judgment on the grounds following / Perayu tidak berpuas hati dengan keputusan tersebut atas sebab sebab berikut:

3. Your Petitioner prays that Your Lordships take this Appeal into consideration and that such judgment or sentence may be reversed or that such order may be thereon as justice may require / Perayu memohon kepada Yang Arif Hakim untuk mempertimbangkan rayuan tersebut dan hukuman di tarik balik atau mana-mana Perintah yang difikirkan adil oleh Mahkamah.

Date / Tarikh: _____

Signature of Appellant / Tandatangan Perayu

Lined writing area consisting of approximately 30 horizontal lines.

Yang Benar,

.....

()

IC. No: